

CAS 2013/A/3067 Malaga CF SAD v. UEFA

TAHKİM KARARI

aşağıdaki oluşuma sahip

SPOR TAHKİM MAHKEMESİ (CAS)

oturumu tarafından hükme bağlanmıştır:

Başkan : Bay U. H., Profesör, Zürih, İsviçre
Hakem Heyeti : Bay J. J. P., Avukat, Barselona, İspanya
Bay M. C., Profesör ve Avukat, Roma, İtalya
Muvakkat Katip : Bay D. B., Avukat, Roma, İtalya

Tahkim

Malaga CF SAD, Malaga, İspanya

Temsilen Bay J. D. D. C. P., Avukat, Valensiya, İspanya

ve

Avrupa Futbol Federasyonları Birliği, Nyon, İsviçre

Temsilen Bay I. C., Avukat, Lozan, İsviçre, ve Dr. E. G. S., Disipline ve Birliğe Dair Başkan

arasındadır.

1. TARAFLAR

1.1 Malaga Futbol Kulübü SAD (bundan sonra “Malaga”, “Kulüp veya “Temyiz Eden” olarak anılacaktır) İspanya Futbol Federasyonu’na (bundan sonra RFEF olarak anılacaktır) bağlı, hali hazırda İspanya 1. Ligi’nde (“Liga”) oynayan, işbu davada tartışılan temyiz edilmesi anında “UEFA Şampiyonlar Ligi’ndedir.” RFEF Avrupa Futbol Federasyonları Birliği’nin (“UEFA”) üyesidir.

1.2 Avrupa Futbol Federasyonları Birliği (bundan sonra “UEFA” veya “Cevap Veren” olarak anılacaktır); ulusal federasyonlar, kulüpler, yetkililer ve UEFA’ya veya onun şampiyonalarına katılan oyuncular üzerinden düzenleyici, denetleyici, disiplinsel görevleri icra etme ile irtibatlı her türlü mesele ile uğraşan Avrupa futbol federasyonlarının uluslar arası birliğidir, ve Avrupa futbolunun idari organıdır. UEFA, kulüpler için, aralarında UEFA Şampiyonlar Ligi ve Avrupa Ligi gibi Avrupa seviyesinde tüm futbol şampiyonalarını da organize etme yetkisine sahiptir. UEFA’nın merkezi İsviçre-Nyon’da olup İsviçre Hukuku altında hukuki bir kişiliğe sahiptir.

2. OLAYLARIN GEÇMİŞİ

2.1 Burada, olayların geçmişi, ilgili ana olayların bir özeti olarak yer almakta olup tarafların yazılı ve sözlü sunumları ile kurulmuş ve yargılama sırasında incelenen delillerin temeline dayanmaktadır. İlave olaylar, tarafların olaylara ve hukuki sunumlarına bağlı olarak esasa ilişkin tartışmalarda ortaya konulacaktır.

2.2 UEFA Kulüp Lisansı Verme ve Finansal Adil Oyun Talimatı’nın (bundan sonra “CL&FFPR veya “Talimat” olarak anılacaktır) bu yargılamanın yapıldığı tarihte yürürlükte olan 2012 baskısı, 65. ve 66. maddelerine uygun olarak, Malaga, RFEF’ye, 30 Haziran 2012 tarihi itibarıyla, diğer futbol kulüplerine 3.845,00 Euro, sosyal ve/veya vergi meci-lerine 5.575,00 Euro vadesi geçmiş borç olduğunu belirterek finansal bildirim yapmıştır. Böylece, Malaga tarafından yapılan finansal beyanda toplamda 9.420,00 Euro vadesi geçmiş borç yer almaktaydı. Buna mukabil, işbu Malaga tarafından yapılan finansal beyan 16 Haziran 2012 tarihinde RFEF tarafından UEFA’ya gönderilmiştir.

2.3 3 Ağustos 2012 tarihinde, kendisine gönderilen evraklar üzerinde incelemede bulunan UEFA’nın Kulüp Finansal Kontrol Organı Araştırma Komisyonu (bundan sonra “Araştırma Komisyonu” olarak anılacaktır), Malaga’yı CL&FFPR’nin 62. Maddesinin 3. Bölümünde tanımlanan 4 numaralı göstergiyi ihlal ettiğini görür ve bir uygunluk denetimi yürütmek için Malaga tarafından beyan edilenlerin doğruluğunu incelemek üzere bağımsız bir denetim firması (“AF”) talep etmeye karar verir.

2.4 27 Ağustos 2012 tarihinde, AF, Malaga tarafından bildirilen 30 Haziran 2012 tarihli vadesi geçmiş alacak olduğunu onaylayan ve Malaga tarafından vergi makamlarınca

ertelendiği düşünülen ancak gerçekte vergi makamı ile ödemenin son gününün uzatıldığına dair yazılı bir anlaşma olmadığından vadesi geçmiş borç olarak tespit edilen ek 4.599,00 Euro meblağ olduğuna işaret eden raporunu (“İlk Rapor”) sunar.

2.5 25 Eylül 2012’de, rapordan çıkan sonucu takiben Araştırma Komisyonu, Malaga’yı Kulübün finansal durumunun tekrar gözden geçirilmesi ve 30 Eylül 2012’ye kadar finansal durumunu gösteren bir beyanda bulunması için vadesi geçmiş alacakların varlığına yönelik özel bir atf ile haberdar eder.

2.6 15 Ekim 2012’de, UEFA, Malaga’nın finansal duruma dair en son beyanını içeren bildirimi RFEF’den alır. Bu bildirimde, Malaga; diğer kulüplere, çalışanlara, ve/veya sosyal/vergi mercilerine vadesi geçmiş bir borcun olmadığını, vergi mercilerine olan toplam miktar 15.476.000 Euro borcun varlığını ve bu borcun da Malaga’ya göre ertelenmiş olarak düşünülmesi gerektiğini açıklamıştır.

2.7 Aynı gün, İspanyol vergi makamı, 2 Ekim 2012 tarihli bir tebliğ ile UEFA’yı Kulübün UEFA’nın uhdesinde yer alan 23.332.000 Euro nispetinde alacağına haciz emri çıkarıldığı konusunda bilgilendirir. Ayrıca, İspanyol vergi makamı, Malaga ile hiçbir surette “taksitlendirme anlaşmasının” onaylanmadığı, güncel olarak da “*elde edilen gelirlerin münhasıran İspanyol Vergi Makamının uygulama işleminin bir sonucu*” olduğu konularında UEFA’yı bilgilendirir. Haciz emri, ilk olarak 15 Haziran 2012, tekrarında da 2 Temmuz 2012 tarihlerinde vergi makamları tarafından çıkarılmıştır.

2.8 29 Ekim 2012’de, Araştırma Komisyonu, 30 Eylül 2012 tarihinde Malaga’nın yaptığı bildirimin doğruluğunu teyit etmek için Kulübün finansal durumu ile ilgili olarak bir başka uygunluk denetimi talep etmeye karar vermiştir.

2.9 5 Kasım 2012’de, AF, raporunu (“İkinci Rapor”) sunar. İkinci Rapordaki sap-tamalar esasen şöyledir: (i) Malaga’nın ertelendiği yönünde muamele gören 8.450.000 Euroluk meblağ, Malaga’nın vergi mercii ile arasında yazılı bir anlaşma olmamasından dolayı “vadesi geçmiş” olarak kabul edilmelidir; (ii) 4.668.000 Euroluk meblağ ise vergi merciiince 20 Kasım 2012’ye kadar talep edildiğinden, yani raporlama tarihi olan 30 Eylül 2012 tarihinden sonraya tekabül ettiğinden dolayı, ertelenmiş olarak kabul edilmelidir.

2.10 8 Kasım 2012’de, Araştırma Komisyonu, 30 Haziran 2012 tarihi itibarı ile 14.019.000 Euro, 30 Eylül 2012 tarihi itibarı ile 8.450.000 Euro Malaga’nın vadesi geçmiş borçlarını tespit etmiş olup Kulübü, UEFA Kulüp Finansal Kontrol Organını düzenleyen Usul Kurallarının 12. Maddesinin 1. Bölümünün b fıkrası uyarınca UEFA’nın Kulüp Finansal Kontrol Organı Yargı Komisyonuna (bundan sonra “Yargı Komisyonu” olarak anılacaktır) sevk etmeye karar verir.

2.11 9 Kasım 2012’de, İspanyol vergi mercii diğerlerine ilaveten ve aralarında bağlantılı olarak UEFA’ya bir mektup göndererek şu hususları dile getirir: “*MALAGA FUTBOL KULÜBÜ BORÇLARININ ÖDENMESİNİN YENİDEN YAPILANDIRILMASINA DAİR ÖN ANLAŞMA.-MALAGA KULÜBÜ’NÜN aleyhine yürürlüğe konan tahsilata dair idari usule*

ilişkin sizi şu konularda bilgilendiririz (...), MALAGA KULÜBÜ İspanyol Vergi Mercii-ne ödemekle mükellef olduğu 9.000.000 Euro ödeme yapmıştır (...), ödenmemiş borçlar için ise ileri ki günlerde, bölmek/ertelemek üzere bir anlaşma imzalayacağız. Ödenmemiş meblağın ödeme günü de 2013 yılının Ocak ayına kadar olacaktır (bugünden başlayarak tahakkuk edecek meblağlar için de geçerlidir)”.

2.12 26 Kasım 2012’de, İspanyol vergi mercii UEFA’ya bir mektup daha göndererek şu hususları dile getirmiştir: (i) 30 Haziran 2012 tarihli, Malaga tarafından 4.599.712,71 Euro meblağ için sunulan ödemenin ertelenmesinin uygulanmasına dair karar beklemededir ve buna bağlı olarak, alakalı vergi borcunun icrası 12 Temmuz 2012 tarihine kadar ertelenmiştir; (ii) 30 Eylül 2012 tarihli, Malaga tarafından 8.450.406,16 Euro meblağ için sunulan ödemenin ertelenmesinin uygulanmasına dair karar beklemededir ve buna bağlı olarak, alakalı vergi borcunun icrası 2 Ekim 2012 tarihine kadar ertelenmiştir; (iii) UEFA’nın 9 Kasım 2012’de bilgilendirildiği (üstte paragraf 2.11’e bakınız), ödemenin ertelenmesine dair “şartlı anlaşma” yürürlükte kalmıştır. Fakat, erteleme hakedebilmek için Malaga’nın yerine getirmekle yükümlü olduğu şart 10.100.000 Euro meblağlı ödeme şartıdır ve bunun da, Kulüp tarafından UEFA Şampiyonlar Ligi playoff müsabakalarına katılımından elde edileceği beklenmektedir. (iv) UEFA’nın kulüplere borçlu olduğu meblağlar “mutat meblağlar”, 15 Ekim 2012’de vergi mercii’nin aldığı önlemler (yani haciz emri) bakımından, Malaga’ya borcu olan başkaca taraflara karşı alınan önlemlerden farklı anlam ifade etmez.

2.13 29 Kasım 2012’de, İspanyol vergi mercii Malaga aleyhine çıkartılan 15 Ekim 2012 tarihli haciz emrini kaldırmıştır.

2.14 12 Aralık 2012’de, Yargı Komisyonu’ndan önce, UEFA’nın merkezi Nyon’da bir oturum yapılmıştır. Oturumda, Malaga, İspanyol vergi mercii’nin 11 Aralık 2012 tarihli mektubunu sunmuştur ve raporda bahsi geçenler şöyledir: 20 Aralık 2012 tarihine kadar şarta bağlı ödeme meblağı olan 10.100.000 Euro, ve devamında ödemededen kurtulmak için işlemin diğer koşullarının bir analizi, Kulüp, vergi mercii’nden kalan meblağların ertelenmesini sağlayan bir karar elde edebilmek için İspanyol Vergi Hukuku’nun öngördüğü şartlara riayet etmiş olacaktır. Sonrası iki taksit halinde ödenmek zorundadır, yani 20 Ocak 2013’te 1.142.618 Euro ve 5 Şubat 2013’te 3.427.853 Euro.

2.15 21 Aralık 2012’de, Yargı Komisyonu dava hakkındaki kararını (“Temyiz Edilmiş Karar”) oluşturmuştur. Temyiz Edilmiş karar aynı gün Malaga’ya tebliğ edilmiş olup kararın önemli bölümü aşağıdaki gibidir:

*“UEFA’nın Kulüp Finansal Kontrol Organı Yargı Komisyonu aşağıdaki-
lere karar vermiştir:*

1. Malaga aleyhine 300.000 Euro para cezasına,
2. *Malaga’yı sonuçlarına veya derecesine göre hak kazansa da gelecek dört sezon UEFA’nın kulüp şampiyonalarına katılmaktan yoksun bırakılmasına (yani, 2013/2014, 2014/2015, 2015/2016, 2016/2017),*

3. 4. Paragraftaki şarta bağlı olarak, Malaga’yı sonuçlarına veya derecesine göre hak kazansa da gelecek dört sezon (yani 2013/2014, 2014/2015, 2015/2016, 2016/2017) UEFA’nın kulüp şampiyonalarına katılmaktan yoksun bırakılmasına,
4. Eğer Malaga CL&FFP Talimatları’nın 65. Ve 66. Maddelerine 31 Mart 2013 tarihine kadar uygunluğunu ispatlayabilirse, yani o tarihte bir transfer eylemi-nin sonucu olarak futbol kulüplerine veya çalışanlarına, ve/veya sosyal/vergi kurumlarına vadesi geçmiş borcu olmaması kaydı ile, bu sefer 3. Paragrafta söz edilen yoksun bırakılma yürürlüğe sokulmayacaktır.
5. (...)
6. 11 Eylül 2012’de CFCB Baş Soruşturmacısı tarafından serbest bırakılacak olursa ödül olarak alınan paranın alınmamasına. (...)

2.16 4 Ocak 2013’te, Malaga İspanyol vergi mercii’nden 3 Ocak 2013 tarihli bir belge tebliğ alır ve belgede, Malaga tarafından gerçekleştirilen ödemeler karşısında, işlemiş meblağlara yönelik erteleme talebinin kabul edildiği dile getirilmiştir. Sonuç olarak, Kulüp, kalan meblağları 20 Ocak 2013’e kadar 1.362.568,52 Euro; 5 Şubat 2013’e kadar 3.869.185,06 Euro olarak iki taksit halinde ödemek zorundadır.

2.17 14 Ocak 2013’te, Temyiz Edilmiş Kararın esası Malaga’ya tebliğ edilir.

2.18 5 Şubat 2013’e kadar, Malaga, İspanyol vergi mercii ile mutabakata vardığı iş-lemiş meblağlar için sağlanan erteleme planında yer alan kısmı ödemiştir (2.14 ve 2.16. üstteki paragraflara bakınız).

3. SPOR TAHKİM MAHKEMESİ (“CAS”) ÖNCESİ YARGILAMALAR

3.1 24 Ocak 2013’te, Malaga Temyiz Edilmiş Karar aleyhine CAS Mahkeme Kalemi-ne Temyiz Dilekçesi sunar.

3.2 14 Şubat 2013’te, Malaga, CAS Temyiz Tahkimi Bölümü’nün Başkanı’nın verdi-ği genişletme talebini takiben, Kısa Temyizini CAS Mahkeme Kalemi’ne sunmuştur.

3.3 11 Mart 2013’te, Cevap Veren, temyize cevap dilekçesi sunar.

3.4 28 Mart 2013’te, CAS Mahkeme Kalemi, Tarafları uyuşmazlığın çözümü için Tahkim Heyetinin oluşturulması konusunda bilgilendirir. Heyet şu kişilerden oluşmuştur: Başkan olarak Bay Ulrich Haas, Temyiz Eden tarafından tayin edilen üye Bay Jose Juan Pinto ve Cevap Veren tarafından tayin edilen Bay Massimo Coccia. Hiçbir taraf, artık bu safhada, ya da ileriki hiçbir safhada Heyetin oluşumuna ve birleşimine itiraz edemez.

3.5 3 Mayıs 2013’te, CAS, tarafların usulüne uygun olarak sırasıyla 3 Mayıs 2013 (Malaga) ve 6 Mayıs 2013 (UEFA) tarihlerinde imzaladığı Yargılama Usulüne ilişkin bir Talimat çıkarmıştır.

3.6 23 Mayıs 2013'te, Temyiz Eden, İspanyol vergi merciince çıkarılmış 20 Mayıs 2013 tarihli bir belgeyi CAS Mahkeme Kalemine sunar. Söz konusu belgede şu hususlar yer alır: --diğerleri arasında—Malaga, işbu belgenin yayınlanma tarihinde İspanyol vergi merciine karşı tüm finansal mükellefiyetlerini yerine getirmiştir. Temyiz Eden, işbu belgenin ön yazısındaki şu hususlara işaret etmiştir: *“bu belgenin önemi temel olarak şu noktalara oturur: Malaga tarafından oluşturulan borcun ertelenmesine dair başvuru, usulüne uygun olarak, sakıncaya sebebiyet verecek bir neden görülmeden İspanyol Vergi Merciince işleme koyulmuştur. Ertelemeye dair anlaşmada yer alan ödeme tablosuna Malaga tarafından ihtiyari şartlar doğrultusunda uyulmuştur. İşbu belge tarihinde Malaga'nın İspanyol Vergi Merciine olan vergi yükümlülükleri günceldir.”*

3.7 24 Mayıs 2013'te, Temyiz Eden, İspanyol vergi mercii Bölge Müdürlüğü tarafından çıkarılmış 23 Mayıs 2013 tarihli bir başka belgeyi CAS Mahkeme Kalemine sunar. Belge, Malaga'nın İspanyol vergi merciine yapması gereken kati ödemelere (toplam meblağ 8.450.405,16 Euro) dair olup diğerlerinin arasında şu hususlara yer verir: *“Mütekabil tipteki borçların ertelenmesine dair yapılan başvurular İspanyol Vergi Merciince İspanyol Vergi Hukukuna uygun olarak herhangi bir kabul edilmezlik nedeni bulunmadan işleme tabi tutulmuştur. Kaydedildiği gibi, bahsi geçen borçların ertelenmesine dair yapılan başvurular ödeme için ihtiyari şart olarak dosyaya konulmuştur. Söylenen borçlar, İspanyol Vergi Hukuku'na göre, ilgili erteleme için yapılan başvuruların işleme durumunun sonucu olarak, 30 Eylül 2012 tarihli ödeme periyodunda yürürlükte değildir.”*

3.8 29 Mayıs 2013'te, UEFA, Malaga'nın 23 ve 24 Mayıs 2013'te sunduğu mektuplar ve belgelere yönelik yorumlarını içeren beyanlarını CAS Mahkeme Kalemine sunar. Aslen, UEFA işbu mektup ve belgelerin Spora dair Tahkim Kodu'nun (bundan sonra “CAS Kodu” olarak anılacaktır) R56. Maddesine göre kabul edilemez olduğunu beyan etmiştir.

3.9 30 Mayıs 2013'te, CAS Mahkeme Kalemi, Malaga'nın sunmuş olduğu yeni belgelerin kabul edilebilirliğine daha sonra, 4 Haziran 2013 tarihli duruşmanın başında, karar verileceği konusunda Heyet adına Tarafları haberdar etmiştir.

3.10 Duruşma 4 Haziran 2013 tarihinde Lozan'da görülmüştür. Temyiz Eden, Yönetim Kurulu Başkanı Bay Moayad Shatat, İdari Müdür Yardımcısı Bay Manuel Novo Gerasa, Genel Direktör Bay Vicente Salgado Casado ve Hukuk Müşaviri Bay Joaquin Jofre Fernandez Abascal tarafından temsil edilmiştir. Temyiz Eden, ayrıca, avukatları Bay Juan de Dios Crespo Perez ve Bay Augustin Amoros Martinez tarafından da hem temsil edilmiş hem de desteklenmiştir. UEFA ise, Baş Hukuk Müşaviri Bay Alasdair Bell, Hukuk Müşaviri Bay Julien Silberstein, Kıdemli Uyum Yöneticisi Bay Pablo Rodriguez, Disipline ve Birliğe Dair Başkan Bay Emilio Garcia Silvero ve Avukat Bay Ivan Cherpillod tarafından temsil edilmiştir. Ayrıca duruşmaya Temyiz Edenin uzman olarak çağırdığı Bay Victor Gomez de la Cruz ve Bay Raul de Francisco ve UEFA'nın uzman olarak çağırdığı Bayan Clara Jimenez Jimenez ve Bayan Ana Mata Zapico da teşrif etmişlerdir. Duruşmanın başında, Heyet tarafları, Malaga'nın 23 ve 24 Mayıs 2013'te sunduğu yeni belgelerin verilmesini kabul ettiğine dair kararı hakkında bilgilendirmiştir. Heyete göre, Cas Kodu'nun R56.

Maddesindeki ön koşul yerine getirilmiştir, çünkü, Temyiz Eden temyiz başvurusunda belgelere sahip değildir belgeleri kendisi aldıktan sonra vakitlice sunmuştur.

4. TARAFLARIN DAVA VE SUNUMLARINA DAİR TALEPLERİNİN ANA HATLARI

Aşağıda yer alan Taraflara dair özetler, kabaca tasvir edici manada olup Tarafların ileri sürdüğü bütün iddiaları içermemektedir. Buna rağmen, izleyen değerlendirmelerde ya da aşağıda ana hatlarıyla yer alan Tarafların durumlarını gösteren iddialarında özel bir atıf olmasa bile, Heyet tüm tartışmalarında ve sonraki değerlendirmelerinde Tarafların ileri sürmüş olduğu tüm delil ve iddiaları özenli bir şekilde değerlendirmiş ve dikkate almıştır.

4.1 Malaga

4.1.1 Malaga başvurduğu Temyizde, Heyetten şu hususları talep etmiştir:

- “1. UEFA'nın Kulüp Finansal Kontrol Organı Yargı Komisyonu'nun 21 Aralık 2012 tarihli kararı ve 14 Ocak 2012'de tebliğ edilen kararın esaslarının aleyhine Temyizin kabulü,
2. Bahsedilen kararı iptal eden bir kararın verilmesi ve Temyiz Edenin cezalandırılmamasını beyan eden yeni bir karar verilmesi,
3. 2 numaralı talebe bağlı olarak, bahsedilen kararı iptal eden bir kararın verilmesi ve Temyiz Edene sadece kınamaya dair yeni bir karar verilmesi,
4. 2 ve 3 numaralı taleplere bağlı olarak, bahsedilen kararı iptal eden bir kararın verilmesi ve Temyiz Edene para cezasına dair yeni bir karar verilmesi,
5. 2, 3 ve 4 numaralı taleplere bağlı olarak, bahsedilen kararı iptal eden bir kararın verilmesi ve Malaga'yı gelecek üç sezon hak kazanacağı ama askıya alınmış bir yaptırım olarak üç sezon deneme süreli ihraç kararı verilmesi,
6. Temyiz Edenin ödediği savunma giderleri ve masrafları karşılamak üzere toplam 40.000 İsviçre Frangı'nın Cevap Verenden alınarak Temyiz Edene verilmesine karar verilmesi,
7. Tüm CAS idari masrafları ile Tahkim Üyelerinin ücretlerinin Cevap Verenine üzerine yükletilmesine karar verilmesi”.

4.1.2 Malaga tarafından ileri sürülenler şu şekilde özetlenebilir:

- (a) CL&FFPR, esas hakkında uygulanabilir (kuralları) hukuku tesis etmiş olsa bile, mutlak borçların vadesi geçmiş olarak kabul edilip edilmeyeceğine dair sorununun İspanyol Vergi Hukukunu göz ardı ederek, dikkatlice incelemeden

karara bağlanması mümkün değildir. İkincisi, irtibat sadece borçların hiç orada olup olmadığına dair soruya ilişkin değil, fakat aynı zamanda raporlama günlerinde (30 Haziran ve 30 Eylül 2012) Malaga tarafından oluşturulmuş borçların İspanyol vergi mercilerine karşı vadesi geçmiş borç olup olmadığıdır. Gelir vergisinin doğası gereği düşünüldüğünde bunun tamamen daha gerçek olduğu ortaya çıkmaktadır. Bu borçlar bir tarafın isteyerek akdettiği bir sözleşmeyi takiben değil, ancak yasal zorunluluklardan (İspanyol Vergi Hukuku) doğmaktadır. Temyiz Edene göre, CL&FFPR 52.2. maddeyi takiben işbu maddenin doğru yorumlanması ve uygulanması ulusal hukuka yapılacak atıf ile sağlanacaktır.

- (b) 88.6. maddedeki denetim usulünün kapsamı çerçevesinde eğer klüp UEFA klüp yarışmalarının başladığı günün son ödeme günü 30 Haziranında klüp CL&FFPR'nin ihlalini yaptıysa bu ihlalin ikinci raporlama tarihinde (gelecek 30 Eylül) halen halen var olup olmadığının analizinden muaftır. Bu yüzden kararlaştırılması gereken tek konu 30 Eylül 2012'de Temyiz Edenin İspanyol Vergi Mercilerine ödenmemiş borcu olup olmadığıdır.
- (c) İspanyol Vergi Kanunlarına göre, borçlunun şahsi değerlendirmesinden sonuçlanan ve belirli raporlama tarihlerinde vergi mercilerine iletilmesi gereken miktarlar “gönüllü ödeme planı” diye ifade edilen belirli zaman sınırlarında ödenmelidir. Fakat, İspanyol Kanununda, eğer borçlu “ gönüllü ödeme planı” kapsamında ödemeyi erteleme talebinde bulunursa, vergi mercileri prensip olarak ertelemeyi onaylayana kadar geri kalan miktarın tahsilatı için herhangi bir müeyyide ölçüsü adapte edemez. Durum itibarıyla, vergilerin ödenmesinde zaman sınırı otomatik olarak uzatılır ve bu yüzden eğer vergi ödeyen gönüllü ödeme planı” kapsamında ödemenin ertelenmesini talep ederse ertelenmiş olarak değerlendirilir. “Gönüllü ödeme planı tarihi sona erdikten sonra faizler borçlu tarafından ödenmelidir” değerlendirmesi bu gerçek çerçevesinde çelişmemektedir. Bu açıdan, tarafların kararlaştırdığı borç çerçevesinde gerçekler ve değerlendirmeler duruma özgüdür. Burada da borcun tekrar ödenmesinin gecikmediği konusunda şüphe olmasa bile faiz ödenmelidir.
- (d) “Gönüllü ödeme planı” çerçevesinde iletilen öteleme talebi vergi mercileri tarafından doğal olarak kabul veya reddedilebilir. İlk durumda (talebin kabulü), vergi mercileri geri kalan miktarlar üzerinden ödeme takvimi düzenleyecektir (taksitlerin belli tarihlerde ödenmesine yönelik). Ödemelerin gecikmemesi kaydıyla, takvime uygun yapılan ödemelerin gönüllü ödeme planı çerçevesinde yapılması beklenmektedir. İkinci durumda, (talebin reddedilmesi), vergi mercileri ödeme için son bir tarih belirleyecek ve bu gönüllü ödeme planının son tarihi olarak değerlendirilecektir. Vergi mercileri tarafından kararlaştırılan son tarih tamamlanmadığı sürece, borç gecikmiş olarak değerlendirilemez. Bu yüzden vergi mercilerinin kararına ters olarak erteleme talebine ilişkin olarak,

“gönüllü ödeme planı” talep sonucu uzatılır ve vergi ödeyen vergi mercinin talimatlarına uyarsa borçlar gecikmeli olarak değerlendirilemez.

- (e) (b) ve (c)'nin altında açıklanan kanuni çerçeve şu anki vaka'ya uygulanmalıdır. Malaga ödemenin ertelenmesi talebini gönüllü ödeme planı sona ermeden iletti. Sonraki, UEFA'ya 26 Kasım 2012'de gönderilen mektupta İspanyol Vergi Mercileri tarafından teyit edilmiştir. Malaga vergi mercilerinin erteleme talebini kararlaştırmada gecikmesinden dolayı suçlanamaz. Genel olarak, İspanyol Vergi mercilerinin erteleme talebini değerlendirmelerindeki zaman dilimi kurumun işyüklerine (yoğunluğuna) ve iletilen talebin karmaşıklığına bağlıdır. Fakat, vergi mercileri tarafından talebin incelenmek için kabul edilmesi durumunda ve sonucunda kabulünde, Malaga'nın talebi ilettiğinde erteleme için tüm önkoşulları sağladığının açık kanıtıdır.
- (f) Ödemenin ertelenmesi talebi ele alınırken, haciz emrinin çıkarılması gibi önlemlere başvurulması, İspanyol vergi mercileri tarafından oldukça yaygın bir şekilde uygulanmaktadır. Fakat bu, ertelemenin talep edildiği ödemenin (vadesi gelen veya vadesi geçmiş) uygun bir şekilde nitelendirilmesini herhangi bir şekilde etkilemez. Yukarıdaki önlemler, İspanyol vergi mercilerinin 26 Kasım 2012 tarihinde UEFA'ya gönderdikleri yazının okunmasıyla doğrulandığı üzere, sadece ihtiyati niteliktedir ve söz konusu borcun yasal niteliğini etkilemez.
- (g) Buna ek olarak, Temyiz Eden, İspanyol vergi mercilerinin Málaga'nın ödemenin ertelenmesi talebi hakkında karar vermek için çok fazla vakit geçirmiş olması gerekçesiyle, CL&FFRR'ın ihlaline ve müteakiben bir yaptırıma temellendirmenin mantıksız olacağını ileri sürmektedir. Vergi mercileri Málaga'nın talebine ilişkin olarak daha kısa bir süre içinde (yani 30 Eylül 2012'den önce) bir karar vermiş olsaydı, bu durumda borç, vadesi geçmiş olarak görülebilirdi. Málaga, İspanyol vergi mercilerini talebi hakkında hızlı bir şekilde ve gecikmeksizin hareket etmeye zorlama imkanlarına sahip olmadığı için, CL&FFPR'ın herhangi bir ihlali öne sürülemez. Yargı Komisyonu, CL&FFPR Ek XI'de öngörülen “mücbir sebep” ilkesini, olayın unsurlarına ve şartlarına uygulamamıştır.
- (h) Málaga, talebin verilmesi sonrasında vergi mercileri tarafından 4 Ocak 2013 tarihinde düzenlenen belgede belirtilen ödeme şartlarına tamamen uymuştur. Dahası, Kulüp, 5 Şubat 2013 tarihine kadar, vergi mercilerine olan tüm ödenmemiş borçlarını (30 Eylül 2012 itibarıyla ödenmemiş olanlar) ödemiştir.

4.2 UEFA

4.2.1 UEFA, Cevabında, Heyet'ten şunu talep etmiştir:

“*temyiz reddedilmesi ve Temyiz Edenin, UEFA'nın yüklendiği tüm tahkim*

maliyetlerini ve aynı zamanda yargılama giderlerini ödemesinin emredilmesi”.

4.2.2 UEFA tarafından ileri sürülenler şu şekilde özetlenebilir:

- (a) UEFA Statüsü Madde 63.3, CAS nezdinde yapılacak yargılamaların CAS Kodu ile düzenleneceğini belirtmektedir. CAS Kodu Madde R58 hükmü uyarınca, mevcut uyuşmazlıkta uygulanacak hukuk, kararı (temyiz edilen) veren spor organizasyonunun yönetmelikleridir. Dolayısıyla, söz konusu olaya uygulanacak hükümler, UEFA Statüsü ve UEFA kuralları ve yönetmelikleridir. Málaga, UEFA şampiyonalarına (özellikle UEFA Şampiyonlar Ligi) katılarak, yukarıda bahsi geçen tüzüğe, kurallara ve yönetmeliklere tabi olmayı kabul etmiştir. UEFA’nın merkezi İsviçre’de olduğu için, CAS Kodu Madde R58’den anlaşılacağı üzere, uyuşmazlık üzerinde İsviçre yasaları geçerlidir. Fakat bu uyuşmazlığın kararıyla alakasız olan bir konuda İspanya yasalarına başvurulamaz. CL&FFPR’in uygulanması/yorumlanması UEFA şampiyonalarına katılan her bir kulübün ilgili ulusal yasalarına göre farklı bir bakış açısı öne sürülmesi durumunda, CL&FFPR’in kapsamı ciddi ölçüde tehlike altına sokulmuş olurdu. CL&FFPR’in amacı, kulüpler arasında eşit şartlar oluşturmak ve UEFA turnuvalarının tüm katılımcıları arasında eşit muameleyi sağlamaktır. Bu düşünce, aynı zamanda CAS’ın içtihadı ile de uyumludur. Dolayısıyla, Málaga’nın İspanyol vergi mercilerine olan borçlarının vadesi geçmiş veya geçmemiş olarak mı dikkate alınacağını belirlemek için, Heyet, sadece CL&FFPR’a ve duruma göre ikincil olarak İsviçre yasalarına dayanmak zorundadır. Buna karşılık, İspanya yasaları dikkate alınmaz.
- (b) Futbolun ve finansal fair play’in UEFA tarafından teşvik edilmesi, UEFA Statüsü ve talimatlarında yer alan hükümlerin yorumlanmasında dikkate alınması gereken meşru bir hedeftir. Kulüplerin mali durumunun takip edilmesini baz alan kulüp lisans sistemi, (tüm) kulüplere eşit muamele gösterilmesini talep eder. Dolayısıyla bir kulübün, - CL&FFPR’dan kaynaklanan sorumluluklarından/yükümlülüklerinden kurtulmak için - ulusal yasalarının farklı özelliklerinden ve kulüplerini “korumak” niyetinde olan Devlet mercilerinin desteğinden (haksız) avantaj elde etmesine izin verilmemelidir.
- (c) “Vadesi geçmiş borçlar” ifadesi CL&FFPR’da açık bir şekilde tanımlanmaktadır. Dolayısıyla, ulusal yasalara atıfta bulunulması mümkün değildir ve bu tanımla çelişir. CL&FFPR’a göre, bir ödeme, belirlenen son tarihte (yani, ödemenin yapılması gereken süre sınırı) yapılmadığında vadesi geçmiş olarak kabul edilmelidir. Mevcut vakaya bakacak olursak, vergi borcu iki raporlama tarihinde de vadesi geçmişti, çünkü borç vade tarihinde ödenmemiştir. Ayrıca altı çizilmesi gerekiyor ki, borçlu tarafından söz konusu meblağları tahsil etmek üzere haciz işlemlerinin başlatılması, bir ödemenin vadesi geçmiş olarak görülüp görülmeyeceğinin değerlendirilmesiyle alakasızdır.

- (d) CL&FFPR, alacaklı ilgili tarihte (yani sırasıyla her bir yılın 30 Haziran/30 Eylül tarihleri) yazılı olarak ödemenin son tarihini uzatmayı kabul etmişse, bir borcun vadesi geçmiş olarak görülmeyeceğini belirtmektedir. Dolayısıyla, Málaga’nın iddia ettiğinin aksine, İspanya yasaları kapsamında yazılı bir anlaşmanın gerekli olmayacağı alakasızdır, çünkü ulusal yasalar CL&FFPR karşısında amir yasa olamaz ve CL&FFPR açık bir şekilde, erteleme anlaşmalarının yazılı olmasını ve ilgili raporlama tarihinde veya öncesinde imzalanmasını gerektirmektedir. İlgili raporlama tarihlerinde, özellikle de 30 Eylül 2012’de Málaga ile İspanyol vergi mercileri arasında hiçbir yazılı anlaşma yapılmadığı şüphesizdir. Dolayısıyla, borçlar ertelenmiş olarak görülemez. Belirtilmelidir ki, borçlunun, alacaklı tarafından herhangi bir zamanda reddedilebilecek bir erteleme talebinin sunulması tek başına, CL&FFPR kapsamında yazılı bir anlaşma olarak kabul edilemez. Aynı sebeplerden dolayı, Málaga ile İspanyol vergi mercileri arasında 30 Eylül 2012 tarihinden sonra yapılan anlaşmalar da Kulübün CL&FFPR hükümlerini ihlal edip etmediğinin belirlenmesinde alakasızdır.
- (e) Her halükarda, mevcut vaka üzerinde İspanya yasalarının geçerli olabileceği varsayılsa bile, Kulübün vergi mercilerine olan borcu vadesi geçmiş olarak kabul edilmelidir. Kulüp, özellikle ihtiyari ödeme süresinden bahsederek, İspanya yasaları kapsamında borçlunun, söz konusu son tarihte ödeme veya ödememeye karar verme hakkının olduğunu belirtmeye çalışmaktadır. Aslında, belirli bir meblağ üzerinde gecikme faizi uygulanması, bir ödemenin vadesi geçmiş olup olmadığını belirlemek için ille de bir ön koşul teşkil etmese bile, vergi mercilerinin Málaga’nın borçlu olduğu meblağlar üzerinde faiz uyguladığı gerçeği, her şeye rağmen ödemenin vade tarihinde yapılmadığının ve söz konusu ödemenin vadesi geçmiş olduğunun açık bir kanıtıdır. Benzer şekilde, vergi mercilerinin, Kulübün UEFA turnuvalarına katılması karşılığında hak kazandığı meblağlar üzerinde haciz emri çıkarılması da Málaga tarafından vergi mercilerine yapılacak ödemenin vadesi geçmiş olduğunu ayrıca doğrulamaktadır. Bunun aksine, erteleme talebinin sunulmasının, meblağların tahsiline dair haczin durdurulmasına yol açması konu dışıdır.
- (f) Cevap Veren ayrıca, Kulübün, vergi mercilerine olan borcunun önemli bir bölümünün erteleme talebine konu olamayacağı gerçeğini gizlemeye çalıştığını beyan etmektedir. Cevap Veren’e göre, bir erteleme talebi, eğer meblağlar, işveren tarafından çalışanların gelirinden düşülen ve (çalışanlar adına) doğrudan vergi mercilerine havale edilen “çalışanların vergi borçları” ile ilgiliyse, kabul edilemez. Buna ek olarak, erteleme talebinin yapıldığı an Kulübün ödeme aczi işlemlerine tabi olduğunun belirtilmesi gerekiyor. Bu koşullarda, İspanya yasaları kapsamında bir erteleme talebi kabul edilemez.

(g) Yargı Komisyonu'nun Kulüp'e uygulamış olduğu yaptırım, vakanın koşulları ve UEFA'nın kulüp lisans sistemi ve mali fair play hükümleri aracılığıyla hedeflediği amaç göz önüne alınacak olursa orantılı ve yeterlidir. Aslına bakıldığında, Cevap Veren, Málaga'nın yaptırımın orantılılığına itiraz etmediğini belirtmektedir.

4.3 Duruşmada yapılan açıklamalar

Duruşmanın başında, Tarafların, Temyiz edenin ilgili raporlama tarihlerindeki borcu hakkındaki yazılı dilekçelerinde belirtilen farklı meblağlar göz önünde bulundurularak, Heyet, Tarafları şimdiye kadarki durumlarını netleştirmeleri için çağırdı. Heyet'in daveti üzerine, Taraflar aşağıdaki rakamları beyan etti:

- (i) 30 Haziran 2012 itibariyle:
 - Málaga, şu meblağları borçlu olduğu görüşündedir: Vergi mercilerine 10.700.000 Euro, diğer kulüplere 2.700.000 Euro ve futbolculara 5.800.000 Euro. Vergi mercilerine borçlu olunan meblağ ile alakalı olarak, Málaga, tek taraflı olarak, "ihtiyari ödeme süresi" içinde ödemeyi erteleme talebinde bulunduğunu belirtmektedir. Diğer kulüplere ve futbolculara borçlu olunan meblağ ile alakalı olarak, Temyiz Eden, 2.700.000 Euro tutarında bir borç erteleme anlaşmasının olmadığını kabul etmektedir.
 - UEFA, Málaga'nın vergi mercilerine 5.575.000 Euro tutarında vadesi geçmiş borcu olduğu ve diğer kulüplere 3.845.000 Euro tutarında vadesi geçmiş borcu olduğu görüşündedir.
- (ii) 30 Eylül 2012 itibariyle:
 - Tarafların ikisi de Málaga'nın vergi mercilerine 15.400.000 Euro borcu olduğunu kabul etmektedir. Taraflar ayrıca, 8.400.000 Euro tutarında bir borç erteleme anlaşmasının olduğunu kabul etmektedir. Kalan tutar (7.000.000 Euro) için, Temyiz Eden "ihtiyari ödeme süresi" içinde tek taraflı erteleme talep etmiştir;
 - Kulüplere olan 2.700.000 Euro ve futbolculara/çalışanlara olan 5.800.000 Euro tutarlarındaki borçlarla ilgili olarak, ilgili alacaklılarla yapılmış geçerli bir borç erteleme anlaşmasının olduğu Taraflar arasında ihtilaf konusu değildir.
- (iii) 31 Mart 2013 itibariyle:
 - Tarafların ikisi de Málaga'nın CL&FFP'nin 65. ve 66. maddelerine uygun olduğunu kabul etmektedir.

5 CAS'IN YARGI YETKİSİ

5.1 CAS Kodu Madde R47'de şu şekilde öngörülmektedir:

"Bir federasyonun, birliğin veya sporla alakalı bir merciin kararına karşı yapılacak temyiz başvurusu, söz konusu merciin tüzüğü veya yönetmeliklerinde bu şekilde öngörülmesi veya tarafların özel bir tahkim anlaşması akdetmiş olması ve Temyiz Eden'in, söz konusu sporla alakalı merciin tüzüğüne veya yönetmelikleri uyarınca temyiz öncesinde sahip olduğu yasal çözüm yollarını tüketmiş olması kaydıyla CAS'a yapılabilir."

5.2 Söz konusu hüküm, yerine getirilmesi gereken üç ön koşul öngörmektedir; şöyle ki:

- Bir federasyonun, birliğin veya başka bir sporla alakalı merciin bir "kararı" olması;
- Bahsi geçen mercilerin statüleri veya talimatları uyarınca, CAS'a "temyize başvurma öncesinde sahip olunan iç yasal yolların" tüketilmiş olması; ve
- Tarafların, CAS'ın yetkisini kabul etmiş olması.

5.3 Temyiz Edilmiş Karar, CAS Kodu Madde R47 kapsamında "bir birliğin kararı" olarak kabul edilmelidir; böylece, yukarıda da belirtildiği üzere, UEFA, futbol sporunu kıta düzeyinde düzenleyen bir uluslararası birlik olduğu için, ilk ön koşul yerine getirilmektedir.

5.4 Tarafların elinde Temyiz Edilmiş Kararı temyize götürmek/itiraz etmek için bir iç yasal çözüm yolu bulunmamaktadır. Yargı Komisyonu tarafından verilen bir kararın "UEFA Statüsü'nün ilgili hükümleri uyarınca, sadece Spor Tahkim Mahkemesi nezdinde temyiz edilebileceği"ni öngören, UEFA'nın Kulüp Finansal Kontrol Organı'nı yöneten Usul Kuralları'nın 25. maddesinin ("Nihai kararın yasal hükmü") 2. paragrafından (2012 baskısı) bu sonuca varılabilir. Buna ilaveten, UEFA Statüsü'nün 62. maddesinin (Temyiz Tahkim Organı olarak CAS) 1. paragrafında (2012 baskısı) şöyle belirtilmektedir: "Bir UEFA organı tarafından alınan bir karara, umumi mahkemeler veya diğer tahkim mahkemeleri hariç tutularak, ancak temyiz tahkim organı sıfatıyla hareket eden CAS nezdinde itiraz edilebilir".

5.5 Üçüncü ön koşul da yerine getirilmektedir. Malaga'nın yukarıda bahsi geçen UEFA Statüsünde ve talimatlarında öngörülen CAS lehine olan tahkim şartını –UEFA turnuvalarıyla olan ilişkisi ve bu turnuvalara kayıt olması yoluyla- kabul etmesinden bu sonuç çıkmaktadır.

5.6 Ayrıca, CAS'ın mevcut uyuşmazlıktaki yargı yetkisi, tüm Taraflarca usulünce imzalanmış olan Usul Talimatnamesi'nin içeriğinde de görülebilir. Son olarak, Heyet, bu yargı işleminin hiçbir tarafının Heyet'in yargı yetkisine itiraz etmediğini, aksine Taraflar-

ca dilekçelerinde bu yetkinin sarahaten tanındığını belirtmektedir. Yukarıda belirtilenlerin hepsinden, CAS'ın mevcut konuda yargı yetkisine sahip olduğu sonucu çıkmaktadır.

6. HEYET'İN GÖREVİ

6.1 CAS Kodu Madde R57 uyarınca, Heyet, olayın unsurlarını ve hukuki içeriğini incelemek için tam yetkiye sahiptir. Buna ilaveten, Heyet, itiraz edilen kararın yerine geçen yeni bir karar verebilir veya kararı geçersiz kılıp, olayı önceki haline geri döndürebilir.

7. KABUL EDİLEBİLİRLİK

7.1 CAS Kodu Madde R49'da şöyle öngörülmektedir:

“Federasyonun, birliğin veya sporla alakalı merciin tüzüklerinde veya yönetmeliklerinde veya önceki bir anlaşmada belirlenmiş bir süre sınırı olmaması halinde, temyiz için süre sınırı, temyiz edilen kararın teslim alınmasından itibaren yirmi bir gün olacaktır.”

7.2 Dolayısıyla, CAS Kodu'nun yukarıda yer alan hükmü, Taraflara, temyiz başvurusunda bulunmaya dair 21 günlük süre sınırının dışına çıkmaları için özerklik vermektedir. Bu bağlamda, UEFA Statüsü'nün 62. maddesinin (Temyiz Tahkim Organı olarak CAS) 3. paragrafında (2012 baskısı) şöyle öngörüldüğünü belirtmek gerekiyor:

“CAS'a temyiz başvurusunda bulunmak için süre sınırı, söz konusu kararın teslim alınmasından itibaren on gün olacaktır”.

7.3 Temel alınan gerekçeleri belirten Temyiz Edilmiş Karar, Malaga'ya 14 Ocak 2013 tarihinde iletilmiştir.

7.4 24 Ocak 2013 tarihinde, Málaga Temyiz Edilmiş Karar'a Temyiz Dilekçesi'ni CAS Mahkeme Kalemi'ne ibraz etmiştir.

7.5 Yukarıdaki hususlar göz önünde bulundurularak, Heyet, Temyiz Eden'in UEFA Statüsü (2012 baskısı) ve CAS Kodu'nda belirtilen süre sınırlarına uyduğuna karar verir.

8. UYGULANACAK YASA

8.1 CAS Kodu Madde R58'de şöyle öngörülmektedir:

“Heyet, taraflarca seçilen ilgili yönetmelikler ve hukuk kurallarına göre veya böyle bir seçimin olmaması halinde, itiraz edilen kararı veren federasyonun,

birliğin veya sporla alakalı merciin yerleşik olduğu ülkenin yasalarına göre veya Heyet'in uygulanmasını münasip gördüğü hukuk kurallarına göre uyumsuzluk hakkında karara varacaktır. İkinci seçenek tercih edilmesi halinde, Heyet, bu kararının gerekçelerini verecektir.”

8.2 Temyizin konusu, Malaga'nın kabul etmiş olduğu UEFA'nın CL&FFPR talimatlarını ihlal edip etmediğiyle alakalıdır. Dolayısıyla, mevcut uyumsuzluğun çözülmesi için, öncelikle genel olarak UEFA statüleri, kuralları ve talimatlarının ve CL&FFPR'in (olayın unsurları açısından zaman bakımından (*ratione temporis*) geçerli olan baskı) uygulanması gerektiği açıktır.

8.3 Herhangi bir –ve eğer olumlu cevap verilmişse hangi– ulusal yasanın uyumsuzluğun çözümünde geçerli olup olmayacağı konusuna taraflarca itiraz edilmiş olup, dolayısıyla bu konu davanın esasına yönelik bölümde ele alınacaktır.

9. UYUŞMAZLIĞIN ESASLARI

a) Uyuşmazlığın çözümünde uygulanacak kanun

9.1 Taraflar, mevcut uyumsuzlukta ikincil olarak hangi (ulusal) yasanın geçerli olacağı konusunda ihtilaf halindedir. Bu özellikle, Málaga'nın borçlarının “vadesi geçmiş” olup olmadığı sorusu için geçerlidir. Kulübe göre, belirli bir ülkenin vergi mercilerine olan borçların “vadesi geçmiş” olup olmadığı (CL&FFPR kapsamında), borç hakkındaki ulusal yasa, yani ülkede (ödemenin istendiği) vergi yükümlülüğünü doğuran yasa dikkate alınarak belirlenmelidir. Bu argüman çizgisi takip edildiğinde, borçların “vadesi geçmiş” olup olmadığı sadece CL&FFPR'e göre değil, aynı zamanda İspanya vergi yasasına göre de belirlenmesi gerekebilir.

9.2 Bunun aksine, UEFA, uyumsuzluğun esasları üzerinde geçerli olan hukuk kurallarının CL&FFPR olduğu görüşündedir. Bu ikincisi prensip olarak ulusal yasalar hariç tutularak uygulanır. CL&FFPR'nin sarahaten veya zımnen belirli bir ulusal yasaya atfı yaptığı durumlarda bir istisna yapılmalıdır. CAS Kodu Madde R58 dikkate alınarak bir istisna daha yapılmalıdır; bu madde gereğince, uyumsuzluk konusunu oluşturan kararı veren spor federasyonunun merkezindeki yasa uygulanır. Fakat bu yasa (somut olayda İsviçre yasası) sadece ikincil olarak uygulanır. Bunlardan ikincisine göre, İsviçre yasası, ancak CL&FFPR'ın bir yasal boşluk içerdiği ölçüde uygulanır. Fakat “vadesi geçmiş” ifadesi CL&FFPR'da etraflıca tanımlandığı için, İspanya yasalarının (ilgili kurallarda herhangi bir atfı bulunmadığı için) veya İsviçre yasalarının (doldurulacak bir yasal boşluk olmadığı için) uygulanmasına yönelik bir kapsam bulunmamaktadır.

9.3 CL&FFPR kapsamında “vadesi geçmiş borçlar” ifadesi, Talimatlar Ek VIII'de tanımlanmaktadır; şöyle ki:

“1. Borçlar, eğer kararlaştırılan şartlara göre ödenmemişse vadesi geçmiş olarak kabul edilir.

2. Lisansa başvuran/lisans sahibi (yani borçlu kulüp) 31 Mart tarihine kadar (Madde 49 ve 50 ile ilgili olarak) ve 30 Haziran ve 30 Eylül tarihine kadar (Madde 65 ve 66 ile ilgili olarak) aşağıdakileri kanıtlayabilirse, borçlar bu talimatlar kapsamında [yani CL&FFPR] vadesi geçmiş olarak kabul edilmez:

- a) ilgili meblağı tamamen ödediğini; veya
- b) alacaklının, ödemenin son tarihini geçerli olan son tarihten uzatmayı yazılı olarak kabul ettiği bir anlaşma akdetmiş olduğunu (not: alacaklının, bir meblağın ödemesini talep etmemiş olması, son tarihin uzatımını teşkil etmez); veya
- c) vadesi geçmiş borçlarla ilgili olarak, ulusal yasalar kapsamındaki bir yetkili merci tarafından kabul edilebilir olarak görülen bir yasal hak talebinde bulunmuş olduğunu veya ulusal veya uluslararası futbol mercileri ile veya yükümlülüğe itiraz eden ilgili hakem heyeti ile yasal işlemleri başlatmış olduğunu; ancak eğer karar alma organları (lisans veren ve/veya UEFA Kulüp Finansal Kontrol Organı) sadece bu talimatlarda belirtilen ilgili son tarihlerden kaçınmak amacıyla (yani vakit kazanmak için) söz konusu hak talebinde bulunulduğunu veya yasal işlemlerin başlatıldığını kabul ederse, söz konusu meblağ yine vadesi geçmiş borç olarak görülecektir; veya
- d) Vadesi geçmiş ödemelere ilişkin olarak bir alacaklı tarafından aleyhinde bulunulan bir hak talebi veya başlayan yasal işleme ulusal yasalar çerçevesinde yetkili merciye, ulusal veya uluslararası yetkili futbol mercilerine veya ilgili tahkim heyetine itiraz ettiğini ve söz konusu hak talebine veya başlatılan yasal işlemlere itiraz etme gerekçelerini ortaya koyduğunu ilgili karar alma organlarını (lisans veren ve/veya UEFA Kulüp Finansal Kontrol Organı) makul ölçüde tatmin edecek şekilde kanıtlayabilir olduğunu; ancak eğer karar alma organları (lisans veren ve/veya UEFA Kulüp Finansal Kontrol Organı) hak talebine veya başlatılan işlemlere itiraz etme gerekçelerinin açıkça mesnetsiz olduğunu kabul ederse, söz konusu meblağ yine vadesi geçmiş borç olarak görülecektir”.

9.4 Bir yükümlülüğün mevcudiyetini düzenleyen bir yasanın, ayrıca o yükümlülüğün vade tarihini de düzenlediği prensipte doğrudur. Malaga’nın CL&FFPR kapsamında İspanyol vergi mercilerine borcu olup olmadığının, İspanyol yasaları tarafından düzenlenen bir soru olduğu tartışmaz götürmez. Şu kadar ki CL&FFPR zımnen İspanya yasalarına atıfta bulunmaktadır. Fakat iki sorunun da (bir yükümlülüğün mevcudiyeti ve vade tarihi) aynı yasa tarafından düzenlenmesi zorunlu bir koşul değildir. Dernek özgürlüğü dikkate alındığında, UEFA, iki konuda farklı kurallar grubunun uygulandığını kurallarında ve yönetmeliklerinde öngörebilir. Eğer birlik uluslararası kulüp turnuvalarında eşit şartlar sağlamak amacıyla yola çıkmışsa –somut olayda olduğu üzere– bu haydi haydi doğrudur (bkz. CAS 2012/A/2702, par. 92). Dolayısıyla, “vadesi geçmiş” ifadesini tek tip –ve bir

kulübün nerede yerleşik olduğundan bağımsız olarak– tanımlama fikri keyfi değil, aksine dernek özgürlüğü ilkesiyle tamamen uyumludur. Bu CAS’ın içtihadından da görülebilir (CAS 2012/A/2702, par. 91); şöyle ki, “Özel Hukuk’a ilişkin İsviçre Yasası’nın 154. maddesi uyarınca, UEFA statüleri, ulusal yasalarla geçersiz kılınmaz, zira bu farklı ülkelerin kulüpleri arasında eşit olmayan muameleye sebep olabilir...”.

9.5 Bir vadesi geçmiş borcun ne olduğuna dair tek tip bir tanıma sahip olma gereksinimi tartışılmaz ve mevcut vakada kusursuz bir biçimde açıklanmaktadır. Bir borcun “vadesi geçmiş” olduğunu sonucuna hangi neticelerden varılabileceği, çeşitli hukuk sistemlerinde farklılık göstermektedir. Bazı yargı alanlarında, alacaklının hak talebinde bulunma ve/veya hak talebinin infazını talep etme hakkı olabilir; ayrıca faiz hakkı ve/veya aleyhinde yöneltilen bir hak talebini karşılama hakkı olabilir. Bir borcun vadesi geçmiş olarak nitelendirilmesi ayrıca –bazı yargı alanlarında– bir borçlunun iflas kanunları bağlamında dönen varlıklarının olup olmadığını belirlerken de bir ön koşul olabilmektedir. Eğer “vadesi geçmiş” ifadesi CL&FFPR’de tanımlanmamış olsaydı, CL&FFPR’de kullanılan “vadesi geçmiş” ifadesinin hangi neticelere atfı yaptığını bilmek zor olurdu. Somut olayda, Temyiz Eden, bir borcun vadesi geçmiş olup olmadığı belirlenirken kesin kriterin, alacaklının borçlu aleyhinde icra takibi başlatma hakkına sahip olup olmadığı görüşündedir. Bunun aksine Cevap Veren, bir borcun vadesi geçmiş olmasının tipik neticesinin, alacaklının faiz ödemek zorunda olması olduğunu öne sürmektedir. CL&FFP’in “vadesi geçmiş” ifadesini tek tip olarak tanımlayarak kaçınmaya çalıştığı şey, tam olarak bu tip bir ihtilaftır. CL&FFP’nin “vadesi geçmiş” ifadesini tek tip ve özerk bir biçimde tanımlayacak şekilde tasarlanmış olduğu, CL&FFP’den açıkça anlaşılmaktadır. Bu noktada *contra proferentem* kuralının uygulanmasına yer yoktur. Dolayısıyla Heyet, -Temyiz Edenin beyan ettiğinin aksine- İspanya yasalarının “vadesi geçmiş borçlar” ifadesinin UEFA düzeyindeki tanımı kapsamında geçersiz olduğu görüşündedir.

9.6 Fakat CL&FFPR’in “vadesi geçmiş” ifadesini borca ilişkin olarak (vergi mercilerine olan borç) tanımlayıp tanımlamadığı şüphelidir. Bu husustaki şüpheler, Talimatlar Ek VIII No. 1’in lafzından kaynaklanmaktadır. Bu hükme göre, “borçlar, kabul edilen şartlara göre ödenmezse vadesi geçmiş olarak kabul edilir”. Dolayısıyla, ilk bakışta, “vadesi geçmiş” ifadesinin tanımı sadece aksi yükümlülükleri kastediyor gibi görünebilir, çünkü sadece aksi yükümlülüklerle alakalı olarak “kabul edilmiş şartlar” mevcut olabilir. Fakat, Talimatlar Ek VIII bütünüyle ele alındığında, bu hükmün sadece akdi borçları değil, aynı zamanda yasal borçlar dahil her türlü yükümlülüğü ele aldığı açıktır. Dolayısıyla Talimatlardan, “vadesi geçmiş” ifadesi özerk bir biçimde, yani ulusal yasalara bakılmaksızın yorumlanması gereken bir ifadedir.

9.7 Sonuç olarak, Heyet, CL&FFPR bağlamında bir ulusal yasaya başvurulmasının sadece şu durumlarda meşru olduğu kararına varmıştır: (i) CL&FFPR’in uygulanması için gereklyse, ve (ii) ulusal yasalara başvurulması, CL&FFPR’in temel amacına zarar vermiyorsa. Somut olayda bu iki ön koşulun ikisi de karşılanmamaktadır ve dolayısıyla ödenmemiş borçların vadesi geçmiş olup olmadığı sorusu konusunda CL&FFPR geçerlidir.

b) (Yazılı) bir anlaşma olmaması

9.8 Vergi mercilerine olan borçların 30 Haziran 2012'den önce ödenmesi gerektiği –aslında– ihtilaf konusu değildir. Taraflar arasındaki uyuşmazlık, bunun 30 Eylül 2012 tarihinde de böyle olup olmadığıdır. Bu ikincisi, borcun son ödeme tarihinin 30 Eylül 2012 tarihinin ötesine uzatılıp uzatılmadığına göre değişir. Bu bağlamda, CL&FFPR, eğer borçlu kulüp “*alacaklının, ödemenin son tarihini geçerli olan son tarihten uzatmayı yazılı olarak kabul ettiği bir anlaşma akdetmiş ise (not: alacaklının, bir meblağın ödemesini talep etmemiş olması, son tarihin uzatımını teşkil etmez)*” bir borcun ertelenmiş olduğunu öngörmektedir. Bu hüküm ilk bakışta kolay anlaşılabilir. Yazılış tarzına göre, alacaklı ile borçlu arasında ödemenin son tarihini uzatmaya yönelik bir anlaşma olması ve (buna ek olarak) anlaşmanın alacaklı tarafından “yazılı olarak kabul edilmiş olması” gerekmektedir. Heyet, Talimatlar Ek VIII 2. madde b fıkrasının yazılışından, son ödeme tarihini uzatma anlaşmasının ille de her iki tarafça imzalanmış tek bir belgede mevcut olması gerektiği sonucu çıkmadığı görüşündedir. Bunun aksine, Heyet’in görüşüne göre, bu kuralla amaçlanan şey, alacaklının son ödeme tarihinin uzatılmasını kabul etme beyanının yazılı olması gerektiğidir. Dolayısıyla Heyet, söz konusu kurala uyulması için, borçlunun son tarihi uzatma talebinin (sözlü veya yazılı) alacaklı tarafından yazılı olarak kabul edilmesinin yeterli olduğu görüşündedir. Yani bu hüküm iki şeye açıklık getirmektedir. Birincisi, bir son ödeme tarihinin uzatımı, ancak eğer alacaklının bu konuda açık bir niyet beyanı varsa kabul edilir. Bu özellikle parantez içindeki notla açıklığa kavuşturulmuştur; bu nota göre, “sessiz kalmak” veya hak talebinde bulunmamak, alacaklının son ödeme tarihlerini uzatmaya dair zımni muvafakatı olarak kabul edilemez. İkincisi, bu hüküm, alacaklının niyet beyanının yazılı olmasını gerektirmektedir.

9.9 Yukarıdaki hususlar ışığında, Heyet’in görüşüne göre, eğer Temyiz Eden, İspanyol vergi mercilerince yazılı olarak kabul edilmiş bir ödeme erteleme talebi yapmış olsaydı, Talimatlar Ek VII 2. maddesinin b fıkrasının ön koşulları yerine getirilmiş olurdu. Ancak, İspanyol vergi mercilerinin bir kararı ve dolayısıyla ödemenin son tarihlerini uzatmaya yönelik net bir niyet beyanı olmadığından, Talimatlar Ek VII 2. maddesinin b fıkrasının ön koşullarının yerine getirilmiş olduğu kabul edilemez. Heyet bu sonuca varırken, bazı ulusal yasaların, bir tüzel özne bir resmi kuruma talep başvurusu yaptığı ve resmi kurum “sessiz” kaldığında, “zımni onay” konseptini öngörmektedir. Ancak, İspanyol vergi mercilerinin son ödeme tarihinin ertelenmesine ilişkin bir zımni onayı olduğu varsayılabilir, Talimatlar Ek VII 2. maddesinin b fıkrasının koşulları yerine getirilmiş olmaz. Söz konusu fıkra açık bir şekilde, alacaklının verdiği muvafakatın yazılı olmasını gerektirmektedir. 30 Eylül 2012 tarihinden sonra İspanyol vergi mercileri tarafından bir koşullu (yazılı) muvafakat verildiği doğrudur. Fakat bu somut olayda önemsizdir, çünkü Talimatlar Ek VII 2. maddesi, borçlunun ilgili raporlama tarihine kadar (yani 30 Eylül 2012) ertelenen ödemelere dair koşulların yerine getirildiğini kanıtlaması gerektiğini öngörmektedir. Ama somut olayda durum böyle değildir. Vergi mercilerinin UEFA’yı Kulüp ile yapılan muhtemel bir anlaşma konusunda bilgilendirdikleri ilk yazı, 9 Kasım 2012 tarihinde göndermiştir; yani, CL&FFPR Madde 66.6’da belirtilen son ödeme tarihi olan 30 Eylül 2012’den bir aydan daha fazla bir süre

sonra. Buna ek olarak, bahsi geçen yazıda Kulüp ile bir anlaşma yapıldığı tasdik edilmemiştir, bunun yerine sadece, UEFA, Kulübün 9.000.000,00 Euro meblağı ödemesinden sonra vergi mercilerinin Kulüp ile bir anlaşma imzalamaya niyetli oldukları konusunda bilgilendirilmiştir. Vergi mercileri, (ödenmemiş) borçlar için ötelemenin kabul edildiğini Kulübe 3 Ocak 2013 tarihinde bildirmiştir. Talimatlar Ek VIII kapsamında “anlaşma” ilgili raporlama tarihinden sonra imzalandığı için, Heyet’in, Kulübün 30 Eylül 2012 tarihinde vadesi geçmiş borçları olduğu sonucuna varmaktan başka bir seçeneği bulunmamaktadır.

9.10 Yukarıda varılan sonuç mantıksız ve/veya aşırı sert değildir. Kulüp, erteleme talebi sunulduğunda, vergi mükellefinin/borçlunun karar mercilerini belirtilen bir son tarih içinde bir karar vermeye zorlama yetkisinin olmadığını, ancak sadece kararın verilmesini bekleyebileceğini beyan etmektedir. Temyiz Edene göre, İspanyol vergi mercilerinin iş yükünden ötürü yaşanan gecikmeler sebebiyle Kulübe yaptırım uygulamanın mantıksız olacaktır. Temyiz Eden, vergi mercilerinin daha kısa bir süre içinde, yani uygun bir sürede talebi hakkında bir karar verememesi yüzünden suçlanamayacağını öne sürmektedir. Buna ilaveten, Temyiz Eden, birinin vergi mercilerini karar vermeye zorlama olanağının olmamasını dikkate alınmadığında, CL&FFPR Ek XI’te yer alan “mücbir sebep” ilkesinin ihlal edilmiş olacağını iddia etmektedir. Heyet ise bu çıkarımı yapmamaktadır. Somut olaydaki durumun, bir borcunun bir tüzel alacaklıdan (örneğin başka bir kulüp, bankalar veya başka bir alacaklı) ödemenin son tarihlerinin ertelenmesini talep ettiği bir durumdan farklı değildir. Bu durumda, borçlunun alacaklıya talebine ilişkin bir karar vermeye yönelik zorlama yetkisi bulunmamaktadır. Bu bir mücbir sebep durumu değildir. Heyet, bu vakanın, somut olaydan farklı bir şekilde ele alınması için herhangi bir sebep görememektedir. Dahası Heyet, -Temyiz Eden tarafından iddia edilen dışında- borçlunun talebine dair zamanında bir cevap almak için en azından bir tür nüfuzu olduğunu da dikkate almaktadır. Bu nüfuz, erteleme talebinin mümkün olduğu kadar erken ibraz edilmesidir. Talep ne kadar erken ibraz edilirse, vergi mercileri de erteleme talebi hakkında o kadar erken karar verecektir. Somut olayda ise, Heyet, talebin –neredeyse- raporlama tarihi olan 30 Haziran 2012’den önce mümkün olan en geç zamanda yapıldığını dikkate almaktadır. Dolayısıyla, eğer 30 Eylül 2012 tarihinden önce vergi mercilerinden herhangi bir “cevap” alınmamış olsaydı, sadece vergi mercileri suçlanmazdı.

c) Yaptırımın orantılılığı

9.11 Malaga’ya uygulanan yaptırımın orantılılığı konusunda sadece nihai ve kısa bir yorum yapılabilir. Temyiz Eden, uygulanan yaptırımın neden orantılılık ilkesiyle uyumlu olmayacağına dair spesifik bir savunmada bulunmamıştır. Kulübün iddia ettiğinin aksine, Temyiz Edenin Yargı Komisyonu’nun kararını değiştirmek için CAS’a talepte bulunması tek başına (tali olarak) yaptırımın orantılılığına itiraz etmeye yönelik “savunmalar veya iddialar” olarak kabul edilemez. Fakat, Temyiz Edenin bu tür savunusunun olmaması ve Kulübe uygulanan yaptırımın orantılı görüldüğü gerçeği dikkate alındığında (ve ayrıca CL&FFPR bağlamında verilen diğer CAS kararları göz önünde bulundurulduğunda), Yargı Komisyonu’nun kararı onaylanmalıdır.

10. SON BULGULAR

10.1 Yukarıdaki hususlar göz önüne alındığında, Malaga'nın temyiz başvurusu reddedilmelidir.

10.2 Yargı Komisyonu'nun verdiği karar ve Malaga'ya uygulanan yaptırım onaylanmalıdır.

10.3 Tarafların diğer tüm veya daha geniş kapsamlı dilekçeleri veya talepleri reddedilmektedir.

11. GİDERLER

11.1 Temyiz dilekçesinin verildiği anda yürürlükte olan CAS Kodu'nun R65. maddesi (1. ve 2. paragraflar) ("Uluslararası federasyonların disiplin konularındaki kararlara karşı yapılan temyizler") özellikle disiplin niteliği taşıyan ve bir uluslararası federasyon veya sporla alakalı organ tarafından verilen kararlara karşı yapılan temyizlere yönelik işlemler, 1.000,000 CHF tutarındaki geri ödenmez nitelikteki Mahkeme Kalemi ücretinin ödenmesi haricinde ücretsiz olacağını öngörmektedir.

11.2 Söz konusu hüküm (3. paragraf) ayrıca şu şekilde öngörmektedir:

"Her taraf kendi tanığının, bilirkişisinin ve tercümanının giderlerini ödeyecektir. Tahkim kararında, Heyet'in lehine hüküm verilen tarafa yargı işlemleriyle bağlantılı olarak ortaya çıkan yargılama ücretleri ve diğer giderleri için ve özellikle de tanıkların ve tercümanların giderleri için bir katkı vermek için takdir yetkisi bulunmamaktadır. Söz konusu katkı verilirken, Heyet, yargılama işlemlerinin karmaşıklığı ve sonucu ile aynı zamanda tarafların tutumunu ve mali kaynaklarını dikkate alacaktır".

11.3 Malaga'nın yaptığı temyiz başvurusu, özellikle disiplin niteliği içeren ve bir uluslararası federasyon veya sporla alakalı bir organ, yani UEFA Kulüp Finansal Kontrol Organı tarafından verilen bir karara karşı yapılan bir temyizdir. Dolayısıyla, CAS Kodu'nun yukarıda belirtilen R65. maddesi, Malaga'nın yaptığı temyiz için geçerlidir ve yargılama işlemleri, Kulüp tarafından ödenecek ve CAS tarafından alınacak 1.000,00 CHF tutarındaki Mahkeme Kalemi ücreti haricinde ücretsiz olacaktır.

11.4 Yargılama işlemlerinin sonucu ve uyuşmazlığın niteliği dikkate alındığında, Heyet, taraflardan her birinin söz konusu tahkim işlemleriyle bağlantılı olarak ortaya çıkan kendi giderlerini karşılamasını hükmetmeyi uygun görmektedir.

BU GEREKÇELERE DAYANARAK**Spor Tahkim Mahkemesi şöyle hükmeder:**

1. Malaga CF SAD tarafından 24 Ocak 2013 tarihinde, UEFA Kulüp Finansal Kontrol Organı'nın Yargı Komisyonu'nun 21 Aralık 2012 tarihinde verdiği karar aleyhindeki temyizi reddedilmiştir.
2. UEFA Kulüp Finansal Kontrol Organı'nın Yargı Komisyonu'nun 21 Aralık 2012 tarihinde verdiği karar tasdik edilmiştir.
3. Tahkim kararı, Malaga CF SAD tarafından ödenen ve CAS tarafından alınan 1.000 CHF (bin İsviçre Frangı) tutarındaki Mahkeme Kalemi ücreti dışında, ücretsiz olarak beyan edilmiştir.
4. Taraflardan her biri, tahkim işlemleriyle bağlı olarak ortaya çıkan kendi giderlerini karşılayacaktır.
5. Diğer tüm talepler veya talep dilekçeleri reddedilmiştir.

Tahkim Yeri: Lozan, İsviçre

Tarih: 8 Ekim 2013

Tahkim kararının önemli bölümü 11 Haziran 2013 tarihinde iletildi.

SPOR TAHKİM MAHKEMESİ

U. H.

Heyet Başkanı

J. J. P.

Hakem

M. C.

Hakem

D. B.

Muvakkat Katip

